

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Alpha Trancell Deluxe



ĮSPĖJIMAS

Prieš pradėdami naudoti gaminį, kad išvengtumėte sužalojimo, visada perskaitykite naudojimo instrukcijas ir pridedamus dokumentus.



Būtina perskaityti šią Naudojimo instrukciją

Dizaino taisyklės ir autorų teisės

® and ™ yra „Arjo“ bendrovės grupės prekių ženklai.

© „Arjo“, 2019.

Kadangi mes siekiame nuolatinio tobulėjimo, pasilikome teisę atlikti dizaino pakeitimus be išankstinio pranešimo. Leidinyje esančią informaciją ar jos dalis draudžiama kopijuoti be „Arjo“ leidimo.

Turinys

Bendroji sauga	iii
Ivadas	1
Apie šį vadovą	1
Paskirtis	1
Apie „Alpha Trancell Deluxe“	1
Gaminio aprašymas	2
Klinikinio naudojimo paskirtys	5
Indikacijos	5
Kontraindikacijos	5
Atsargumo priemonės	5
Sédinčių pacientų priežiūra	5
Įrengimas	6
Sistemos paruošimas naudoti	6
Pompos įrengimas	6
Čiužinio dangalo uždėjimas	6
Valdymo įtaisai ir indikatoriai	9
Valdymo įtaisai	9
Indikatoriai	9
Pavojaus signalai	9
Naudojimas	10
Sistemos įrengimas	10
Čiužinio pripūtimas	10
Greitas oro išleidimas	12
Terapijos sustabdymas	13
Teršalų valymas	14
Einamoji priežiūra	15
„Alpha Trancell Deluxe“ sistemos	15
„Alpha Trancell Deluxe“ pompa	15
Čiužiniai ir sédynės	15
Etiketės su serijos numeriu	15
Trikčių šalinimo vadovas	16

Techninės specifikacijos	17
Pompa	17
Informacija apie aplinką	17
Pompos simboliai	18
Informacija apie čiužinių	18
Gaminys	19
Užvalkalų specifikacijos	19
Valymo simboliai	20
Informacija apie sėdynę	20
Elektromagnetinis suderinamumas (EMS)	21

BENDROJI SAUGA

Atidžiai perskaitykite visas šiame vadove esančias įrengimo instrukcijas, prieš jungdami sistemos pompą prie elektros lizdo.

Sistema sukurta taip, kad atitiktų privalomus saugos standartus, įskaitant:

EN60601-1:2006/A1:2013 ir IEC 60601-1:2005/A1:2012

EN60601-1-11:2010; IEC 60601-1-11:2010 ir IEC60601-1-8:2012

ANSI/AAMI ES 60601-1(2005)+AMD(2012) ir CAN/CSA C22.2 Nr. 60601-1(2008)+(2014).

Saugos įspėjimai

- Slaugytojas privalo užtikrinti, kad naudotojas galėtų saugiai naudoti šį gaminį.
- Kai pacientas neprižiūrimas, šoninės apsaugos priemonės turėtų būti naudojamos remiantis klinikiniu įvertinimu ir pagal vietas tvarką.
- Išlyginus lovos rėmą, šonines apsaugos priemones ir čiužinį, neturi likti pakankamai plataus tarpo, kuriame galėtų ištriglioti paciento galva arba kūnas, ar būtų galima pavojingai išlipti, užkliūnant už maitinimo įtampos laidą ir vamzdelių ar oro žarnelių. Reikėtų būti atidiems, kad suspaudus ar perkėlus čiužinį, neliktu tarpų. Galima žuti arba patirti sunkią traumą.
- Maitinimo įtampos laidas ir vamzdeliai bei oro žarnelės turi nekelti pavojaus užkliūti ir pan. ir juos reikia atitraukti nuo judančių lovos mechanizmų ar kitų vietų, kuriose jie gali ištriglioti. Kai čiužinio šonuose yra laidų paslėpimo atvartai, juos reikėtų naudoti maitinimo laidui paslėpti.
- Elektros įranga, jeigu netinkamai naudojama, gali būti pavojinga. Pompos viduje nėra naudotojo prižiūrimų dalių. Pompos korpusą gali nuimti tik įgaliotasis techninis personalas. Šios įrangos negalima keisti.
- Maitinimo įtampos jungiklis turi būti visada pasiekiamas. Šį jungiklį naudokite pompai visiškai atjungti nuo maitinimo įtampos.
- Greito oro išleidimo kortelė turi būti visuomet matoma ir pasiekiamā.
- Prieš vykdymą pompos valymo ir patikros darbus, atjunkite ją nuo maitinimo įtampos lizdo.
- Saugokite pompą nuo skysčių ir nenardinkite ją vandenį.
- Nenaudokite pompos, jei aplinkoje yra degių skysčių ar duju.
- Šio gaminio užvalkalas praleidžia garus, bet nepraleidžia oro, todėl gali kilti grėsmė uždusti.
- Įrangos pakuotės maišeliai gali kelti uždusimo pavojų, todėl siekiant jo išvengti saugokite maišelius nuo mažų vaikų ir kūdikių.
- Pervežimui skirto įtaiso nėra „Alpha Trancell® Deluxe“ sėdimosios dalies pagalvėlėje.
- Turi būti naudojamas tik „Arjo“ nurodytas pompos ir čiužinio derinys. Negalima garantuoti tinkamo gaminio veikimo, jeigu naudojamas netinkamas pompos ir čiužinio derinys.
- Įvykus rimitam su šiuo medicinos prietaisu susijusiam incidentui, turinčiam poveikio naudotojui arba pacientui, naudotojas arba pacientas turi apie tai pranešti medicinos prietaiso gamintojui arba platintojui. Be to, Europos Sajungoje naudotojas turi pranešti apie rimitą incidentą kompetentingai institucijai, įsikūrusiai jo buvimo vienos valstybėje narėje.

Atsargumo priemonės

Dėl savo ir įrangos saugumo visada imkitės šių atsargumo priemonių:

- Papildomi sluoksniai tarp paciento ir čiužinio sumažina čiužinio teikiamą naudą, todėl reikėtų to vengti arba dėti minimaliai. Rekomenduojama vengti dėvėti drabužius, galinčius sukelti didelio spaudimo sritis dėl raukšlių, siūlių ir pan. Dėl tos pačios priežasties reikėtų stengtis nedėti daiktų į kišenes.
- Saugokite sistemą, ypač čiužinį, nuo atviros liepsnos, cigarečių ir pan.
- Gaisro metu iš čiužinio ar sédimosios dalies išeinantis oras gali skatinti degimą.
- Nelaikykite sistemos tiesioginiuose saulés spinduliuose.
- Nenaudokite fenolio pagrindo tirpalų sistemai valyti.
- Prieš naudojimą ar laikymą, įsitikinkite, kad sistema yra švari ir sausa.
- Niekada nenaudokite aštrių daiktų ar elektra šildomų antklodžių ant sistemos arba po sistema.
- Pompą ir čiužinį laikykite pristatytuose apsauginiuose maišeliuose.
- Reikia prižiūrėti arti sistemos esančius naminius gyvūnus ir vaikus.
- Kai pompa naudojama, operatorius turi būti netoli, jeigu atsirastų sistemos įspėjimo signalų.

Elektromagnetinis suderinamumas (EMS)

Šis gaminys atitinka galiojančių EMS standartų reikalavimus. Elektrinei medicinos įrangai keliami specialūs reikalavimai dėl elektromagnetinio sederinamumo (EMS) ir ją reikia įrengti pagal toliau pateiktas instrukcijas.

- Naudojant gamintojo nenurodytus priedus gali padidėti įrangos spinduliuotė arba sumažėti atsparumas, o tai gali turėti įtakos įrangos veikimui.
- Nešiojamoji ir mobilioji radijo dažnių (RD) ryšių įrangos (pvz., mobilieji telefonai) gali turėti poveikio elektrinei medicinos įrangai.
- Jei ši įranga turi būti naudojama netoli kitos elektros įrangos, prieš naudojimą reikia patikrinti, ar ji normaliai veikia.
- Išsamesnės EMS informacijos gausite iš „Arjo“ prižiūrinčio personalo.

Aplinkosauga

Netinkamai šalinant šią įrangą ir jos sudedamąsias dalis, ypač baterijas ir kitus elektroninius komponentus, gali išsiskirti pavojingų aplinkai medžiagų. Siekiant sumažinti šiuos pavojus, dėl informacijos apie tinkamą utilizavimą kreipkitės į „Arjo“.

Tikėtina tinkamumo naudoti trukmė

„Alpha Trancell Deluxe“ pompos tikėtina tinkamumo naudoti trukmė yra septyneri metai. Norint išlaikyti darbinę pompos būklę, reikia laikytis techninės priežiūros instrukcijų.

NENAUDOKITE nepatvirtintų priedų ir neméginkite modifikuoti, ardyti ar kitaip netinkamai naudoti „Alpha Trancell Deluxe“ sistemas. Nesilaikant šio įspėjimo, galima susižaloti arba net žūti.

Šalinimas pasibaigus naudojimo laikui

- Ant čiužinių naudotų audinių medžiagą ar visus kitus tekstilinius gaminius, polimerus ar plastikines medžiagas ir pan. reikia rūšiuoti kaip degias atliekas.
- Pasibaigus naudojimo laikotarpiui čiužinius reikia šalinti kaip atliekas pagal nacionalinius ar vietinius reikalavimus, pvz., sąvartyne arba sudeginant.
- Siurblius su elektros ir elektroniniais komponentais reikia išardyti ir perdirbti pagal elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEJA) direktyvą arba vietines ar nacionalines taisykles.

1. Įvadas

Apie šį vadovą

Šis vadovas supažindins jus su „Alpha Trancell® Deluxe“ sistemomis. Prieš pradėdami sistemą naudoti, privalote perskaityti ir gerai suprasti šį vadovą.

Pradžioje naudokite šį vadovą sistemai įrengti ir išsaugokite jį, kad atlikdami kasdienius ir priežiūros darbus galėtumėte pasižiūrėti.

Jeigu kyla sunkumų įrengiant arba naudojant „Alpha Trancell Deluxe“ sistemą, kreipkitės į savo vietinį „Arjo“ pardavimo biurą, nurodytą šio vadovo pabaigoje.

Paskirtis

Šio gaminio paskirtis – apsaugoti iki 120 kg (264 svarų) sveriančius pacientus nuo pragulų ir (ar) padėti jas kontroliuoti.

„Alpha Trancell Deluxe“ sistemą reikia naudoti kaip numatyto priežiūros plano dalį (žr. „Indikacijos“ 5 puslapyje).

Apie „Alpha Trancell Deluxe“

„Alpha Trancell Deluxe“ yra spaudimo sumažinimo sistema, sudaryta iš pompos ir pasirenkamo čiužinio ar sédimosios dalies pagalvėlės:

- „Alpha Trancell Deluxe“ čiužinio dangalas
- „Alpha Trancell Deluxe“ čiužinio pakaitalas
- „Alpha Trancell Deluxe“ sédimosios dalies pagalvėlė
- „Alpha PREVENT™“ čiužinio dangalas
- „Trancell® II“ čiužinio dangalas

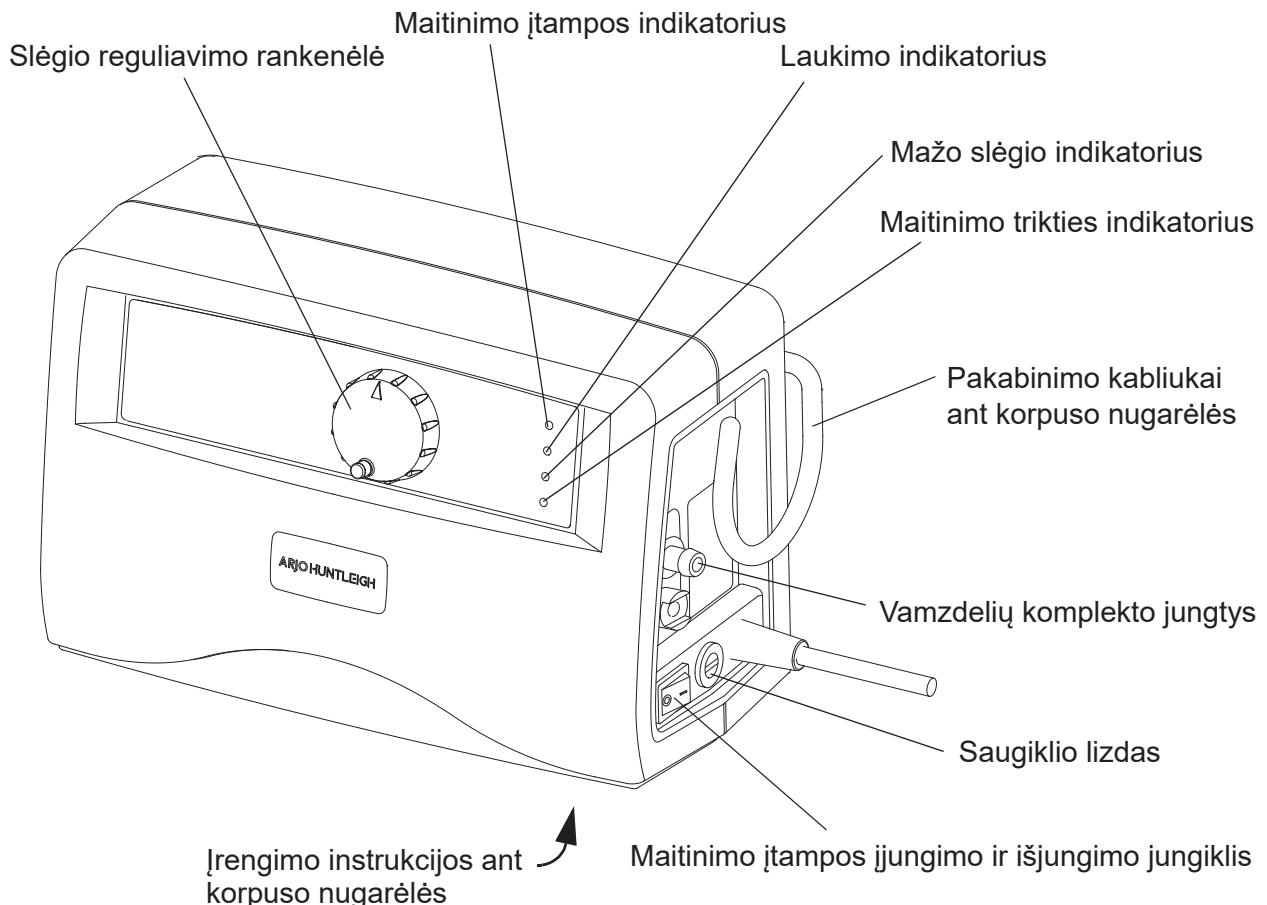
Priklausomai nuo čiužinio pasirinkimo, ši sistema yra skirta pacientams, kuriems gali atsirasti pragulos.

„Alpha Trancell Deluxe“ sistemą galima naudoti intensyviosios priežiūros, ilgalaikės priežiūros ir namų priežiūros aplinkoje, įskaitant privačius namus.

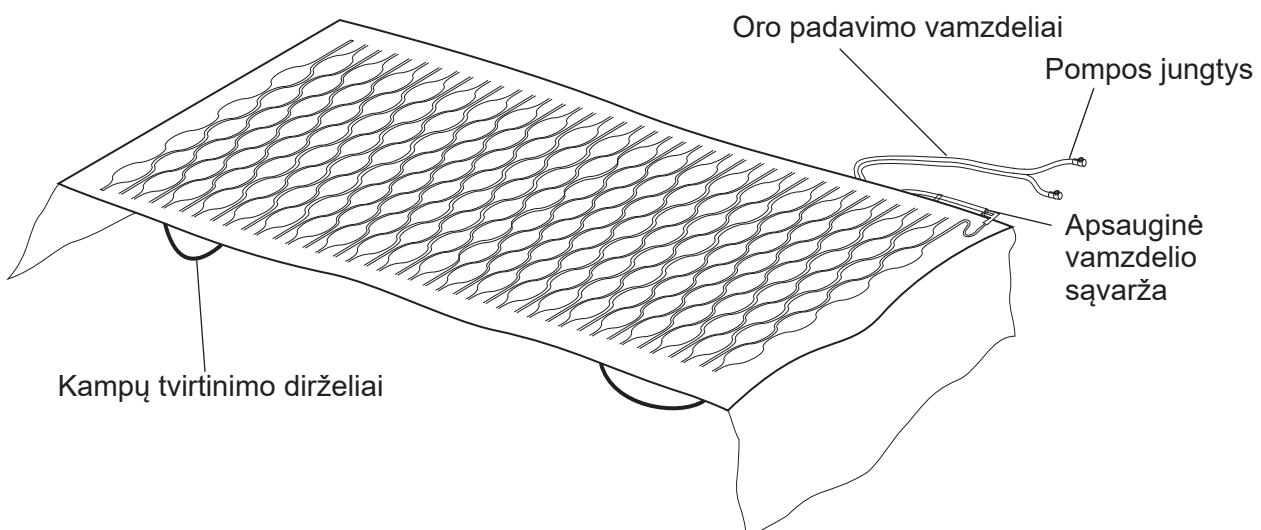
Išsamus techninis „Alpha Trancell Deluxe“ sistemos aprašymas pateiktas techninės priežiūros vadove, kurj galima gauti iš „Arjo“: dalių numeriai SER0004 (pompa) ir SER0005 (čiužiniai).

Gaminio aprašas

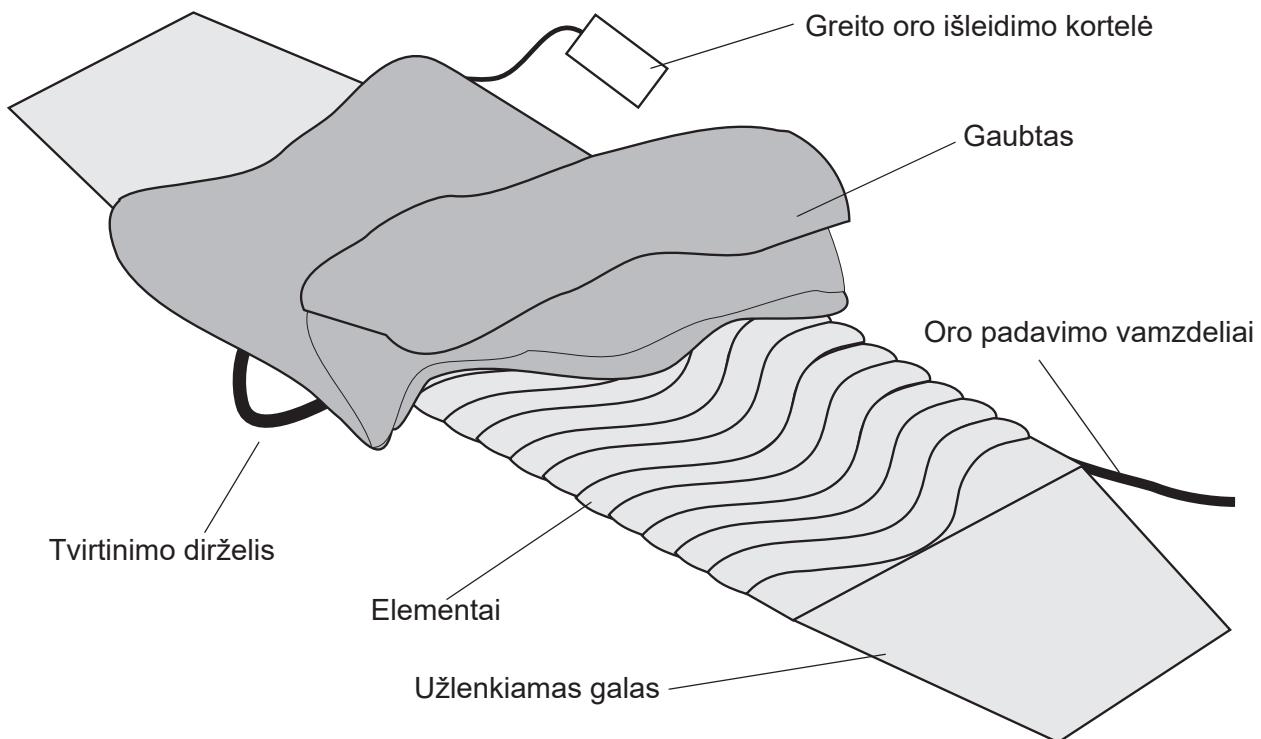
Pompos blokas



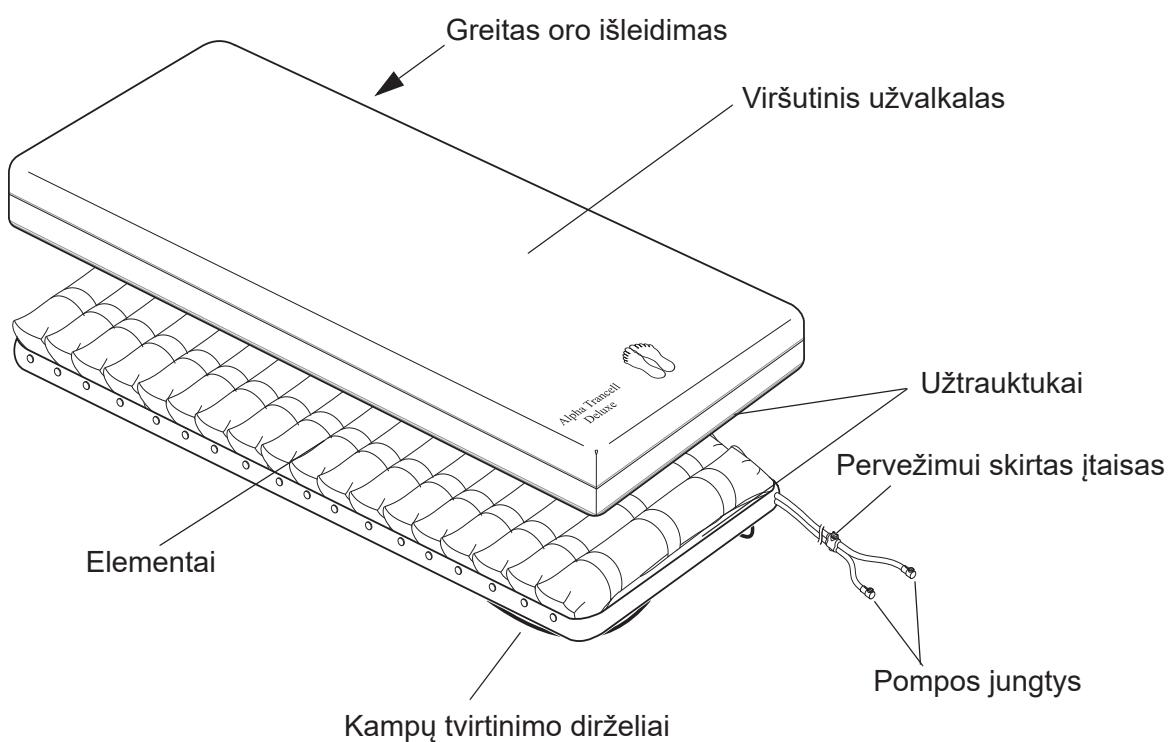
„Alpha PREVENT“ dangalas



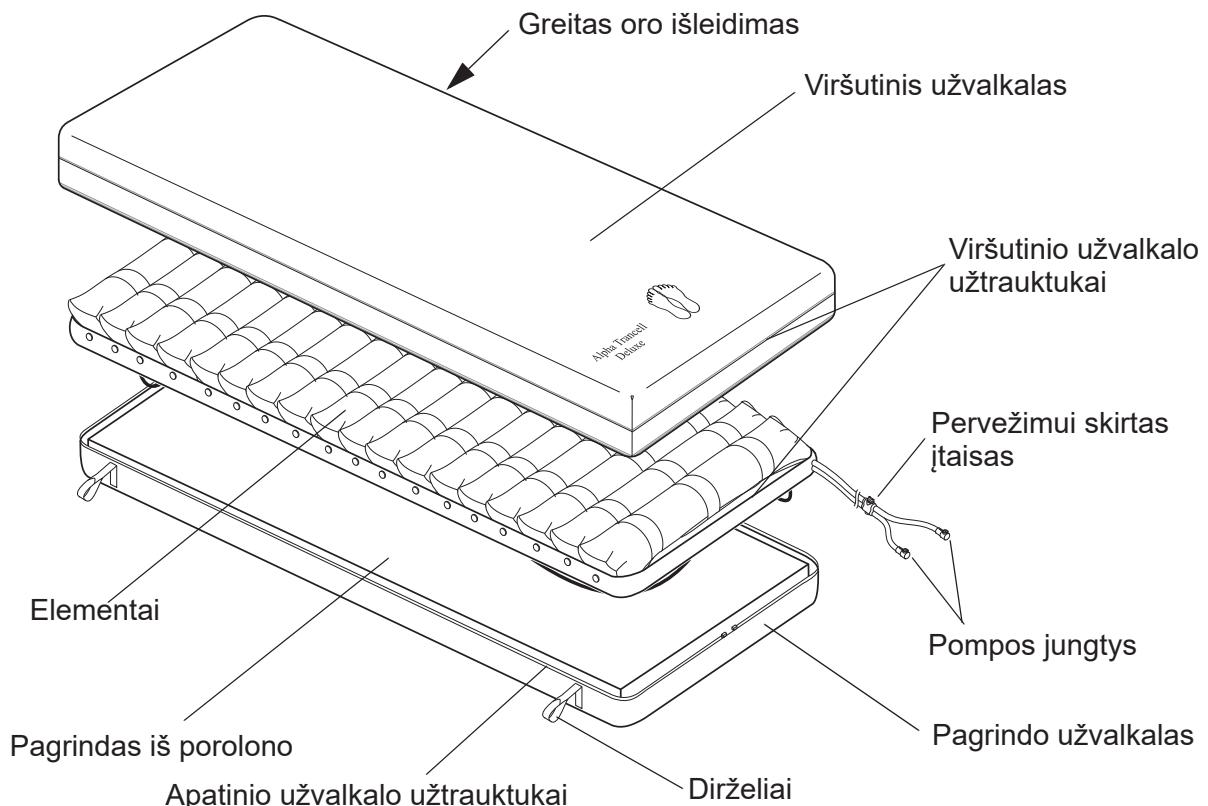
,,Trancell II“ dangalas



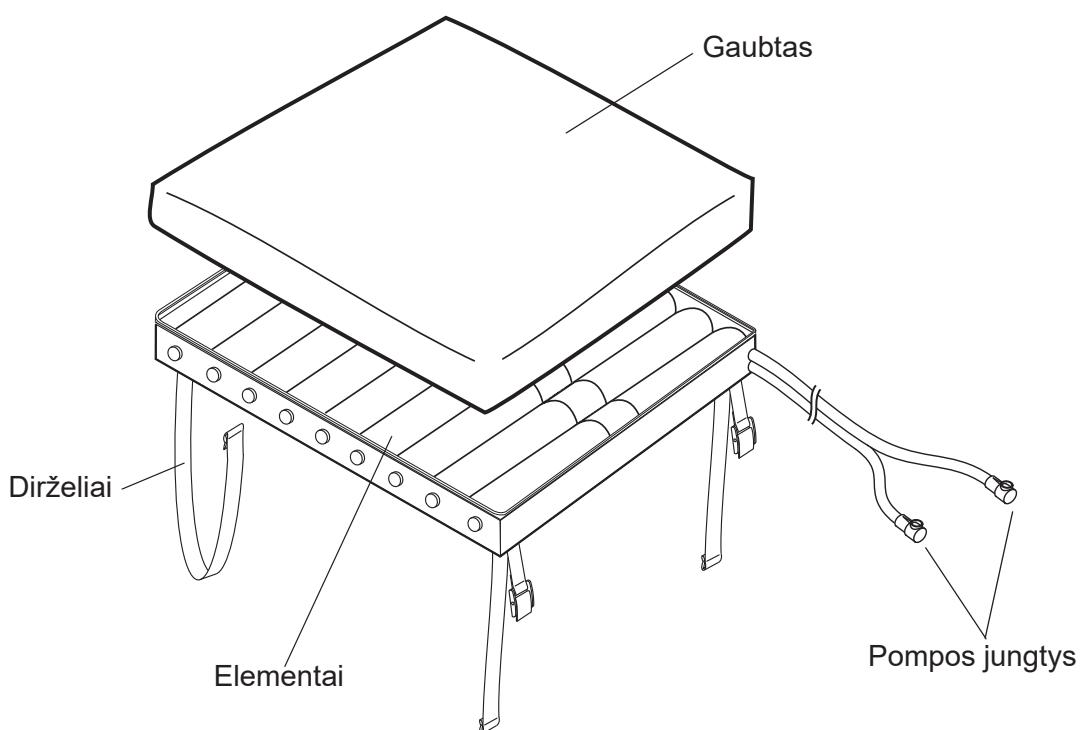
,,Alpha Trancell Deluxe“ dangalas



„Alpha Trancell Deluxe“ čiužinio pakaitalas



„Alpha Trancell Deluxe“ sėdimosios dalies pagalvėlė



2. Klinikinio naudojimo paskirtys

Indikacijos	„Alpha Trancell Deluxe“ sistemos yra skirtos apsaugoti nuo pragulų ir (ar) jas kontroliuoti, kartu naudojant įvairias kitas individualiai pritaikytas pragulų prevencijos priemones, pavyzdžiui, padėties keitimą, tinkamą maitinimą, odos priežiūrą. Renkantis reikia remtis visapusišku paciento individualių priežiūros poreikių įvertinimu. Šios sistemos yra tik viena pragulų kontrolės priemonė; gydymą skiriantis gydytojas turi atsižvelgti ir į visas kitas tinkamas priemones. Jeigu žaizdos negyja arba pasikeičia paciento būklė, gydantis gydytojas turi peržiūrėti visą gydymo priemonių kompleksą. Pirmiau yra pateiktos tik rekomendacijos ir jos negali pakeisti klinikinio įvertinimo.
Alpha PREVENT	Skirtas iki 2 kategorijos pragulų prevencijai ir (arba) kontrolei ¹ . Maksimalus paciento svoris 90 kg.
Alpha Trancell Deluxe / Trancell II	Skirtas visų kategorijų pragulų prevencijai ir (arba) kontrolei. Maksimalus paciento svoris 120 kg.
„Alpha Trancell Deluxe“ sédimosios dalies pagalvėlė	Skirtas visų kategorijų pragulų prevencijai ir (arba) kontrolei; pacientų svoris nuo 40 kg iki 90 kg.
Kontraindikacijos	Nenaudokite šių sistemų pacientams su nestabilizuotais stuburo lūžiais.
Atsargumo priemonės	Jeigu pacientai turi kitų nestabilizuotų lūžių arba būklių, kurias gali komplikuoti minkštasis arba judantis paviršius, prieš naudojant reikia pasitarti su atitinkamu gydytoju. Nors šios sistemos sukurtos pacientams, kurių svoris neviršija anksčiau minėtų ribų, bet tikriausiai tie pacientai, kurių svoris artimas viršutinei ribai, turės papildomų priežiūros ir judėjimo poreikių ir jiems geriau tiks speciali bariatrinė sistema. Aktyviosios terapijos (kintančio slėgio) pagalvėlės gali netikti pacientams, kurie negali taisyklingai sėdėti arba kurių deformuotas dubuo; tokiu atveju reikia pasitarti su pacientų sodinimo specialistu. Sédintiems pacientams kyla didesnis pragulų pavojuς ir ypač tais atvejais, jeigu jie nejudantys ar su žaizdomis ant sédimosios dalies. Siekiant geriausių rezultatų, spaudimo paskirstymo pagalvėlę dėkite ant kėdės lygiu pagrindu, kuri užtikrina tinkamą sédėjimo padėtį, o taip pat taikykite individualią padėties keitimo programą.
Sédinčių pacientų priežiūra	

PASTABA

Čiužinių ir pagalvėlių deriniai gali atlaikyti skirtinį svorį. Pagalvėlės reikia naudoti kartu su spaudimą paskirstančiais čiužiniais, kad būtų užtikrinta 24 valandų per parą terapija.

1. NPUAP/EPUAP tarptautinės rekomendacijos dėl pragulų, 2014 m.

3. Montavimas

ISPĖJIMAS

Įrangos pakuotės maišeliai gali kelti uždusimo pavojų, todėl siekiant jo išvengti saugokite maišelius nuo mažų vaikų ir kūdikių.

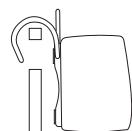
Sistemos paruošimas naudoti

Sistemą paprasta surinkti pagal toliau pateiktus nurodymus.

Ištraukite sistemos dalis iš pakuotės. Sistemą sudaro šios dalys:

- „Alpha Trancell Deluxe“ pompa su maitinimo įtampos laidu ir pakabinimo laikikliu.
- Čiužinio dangalas, čiužinio pakaitalas arba sédimosios dalies pagalvėlė.

Pompos įrengimas



- Padėkite pompą kojelėmis į apačią ant bet kokio patogaus paviršiaus arba pakabinkite ant lovos kojų turėklo, naudodami pompos pakabinimo laikiklius.
- Prijunkite pompos maitinimo įtampos laidą prie sieninio elektros lizdo. Maitinimo įtampos jungiklį nustatykite į išjungimo padėtį.

Čiužinio dangalo uždėjimas

Jei turite „Alpha Trancell Deluxe“, „Trancell II“ arba „Alpha PREVENT“ čiužinio dangalą, jį reikia uždėti taip:

- Uždékite dangalą ant įprasto čiužinio viršaus taip, kad oro padavimo vamzdeliai atsidurtų šalia pompos lovos kojūgalyje.

ISPĖJIMAS

Nedékite čiužinio dangalo tiesiai ant lovos rėmo.

- Pritvirtinkite čiužinio dangalą pakišdami užlenkiamus jo galus po čiužinio galais ir (ar) pritvirtindami dirželius po kiekvienu lovos čiužinio kampu.
- Jeigu naudojate „Trancell II“ arba „Alpha Trancell Deluxe“ čiužinius, galvūgalyje tinkamai įstatykite greito išleidimo kamštį.

PASTABA

„Trancell II“ dangalai tiekiami su atskirais prijungimo prie „Alpha Trancell Deluxe“ pompos adapteriais. Juos reikia prijungti prie pompos prieš dangalo naudojimą.

- Jeigu naudojate „Trancell II“ čiužinio dangalą, ant jo uždekitė apsauginį užvalkalą ir pritvirtinkite prie dangalo ar lovos čiužinio dirželiu. Užvalkalas ant čiužinio turi būti uždėtas laisvai, kad nesukurtų supimo efekto.

„Alpha Trancell Deluxe“ čiužinio pakaitalas

„Alpha Trancell Deluxe“ sédimosios dalies pagalvėlė

Jeigu turite „Alpha Trancell Deluxe“ čiužinio pakaitalo sistemą, ją reikia uždėti taip:

1. Iš lovos rémo išimkite įprastą čiužinį ir patirkinkite, ar ant lovos rémo paviršiaus néra išsikišusių lovos spyruoklių ar kitų aštrių dalių.
2. Uždékite čiužinio pakaitalą ant lovos rémo taip, kad vamzdelių komplektas būtų nukreiptas į lovos kojugalį. Čiužinio elementai turi būti viršuje.
3. Pritvirtinkite čiužinį prie lovos rémo tvirtinimo dirželiais.
4. Galvūgalyje tinkamai įstatykite greito išleidimo kamštį.

Sédimosios dalies pagalvėlę reikia uždėti taip:

1. Patirkinkite, ar ant kédės néra aštrių išsikišimų, kurie galėtų pradurti pagalvėlę.
2. Padékite pagalvėlę ant kédės sédimosios dalies. Atsistoję priešais kédę iš priekio patirkinkite, ar:
 - Pagalvėlės elementai atsukti į viršų.
 - Vamzdeliai yra priekiniame dešiniajame pagalvėlės kampe.

PASTABA

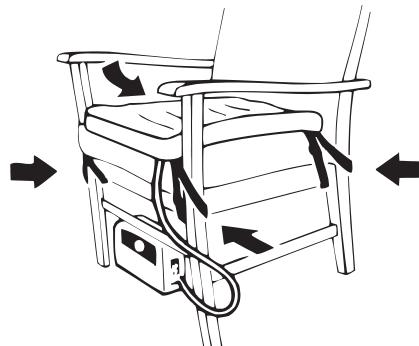
Pagalvėlės elementai nukreipti skersai kédės, o ne išilgai.

3. Pritvirtinkite sédimosios dalies pagalvėlę prie kédės tvirtinimo dirželiais, kaip parodyta paveikslėliuose.

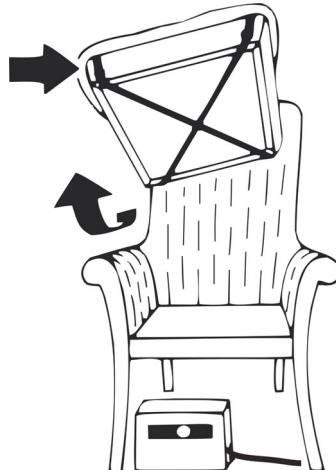
Atsargiai

- Nenaudokite „Alpha Trancell Deluxe“ sédimosios dalies pagalvėlės be pagalvėlės iš porolono po ja.
- „Alpha Trancell Deluxe“ sédimosios dalies pagalvėlę visada naudokite su apsauginiu viršutiniu užvalkalu.
- Visada naudokite tinkama kryptimi uždėtą „Alpha Trancell Deluxe“ sédimosios dalies pagalvėlę.
- Paslėpkite jungiamąsių dalis – visi kabeliai ir vamzdeliai turi būti po kede, kad nesukeltų pavojaus.

4. Jeigu kédės šonai atviri, pagalvėlę pritvirtinkite pagal šį pavyzdį:



- Jeigu kėdės šonai uždari su nuimama sėdimaja kėdės dalimi, pagalvėlę pritvirtinkite pagal šį pavyzdį:



- Jeigu kėdės šonai uždari ir sėdimoji dalis nenusiima, tuomet saugumas priklausys nuo sėdimosios dalies medžiagos paviršiaus slidumo.
- Uždékite apsauginį užvalkalą ant sėdimosios dalies pagalvėlės taip, kad „Alpha Trancell Deluxe“ logotipas būtų viršuje kėdės priekyje.

Sistemos įrengimo užbaigimas

Sistemą įrengti užbaikite taip:

- Užvilkite ant čiužinio apsauginį užvalkalą, jeigu dar neužvilkta. *Alpha Trancell Deluxe* logotipas turi būti viršuje čiužinio kojūgalyje.
- Prijunkite vamzdelius prie pompos taip, kad jie nebūtų susisukę ar sulenkti.
- Dabar sistema yra paruošta naudoti. Kasdieninio naudojimo instrukcijas rasite „Valdymo įtaisai ir indikatoriai“ 9 puslapyje ir „Naudojimas“ 10 puslapyje.

4. Valdymo įtaisai ir indikatoriai

Valdymo įtaisai

Slėgio reguliatorius

Maitinimo įtampos ijjungimo ir išjungimo jungiklis

- | (Maitinimo įtampos ijjungimas)
- (Maitinimo įtampos išjungimas)

Šis įtaisas yra priekiniame skydelyje ir jį pagal paciento svorį reguliuoja slaugytojas.

Šis įtaisas yra ant šoninės pompos sienelės ir skirtas pompos blokui ijjungti ir išjungti bei pavojaus signalų atstatai atligli. Sistemai nuo maitinimo įtampos atjungti reikia atjungti pompą. Norint atjungti pompą nuo maitinimo įtampos, pradžioje įtampa reikia išjungti pompos jungikliu (○), o po to ištraukti pompos kištuką iš elektros lizdo.

Indikatoriai

Ijungto maitinimo



Laukimo



Žemo slėgio



Maitinimo trikties



Degantis indikatorius priekiniame skydelyje rodo, kad pompa dirba.

Dangalo pūtimo metu dega gintaro spalvos laukimo indikatorius, kol dangalas nebus tinkamai pripūstas.

Jeigu oro slėgis dangale pernelyg sumažėja, pradeda mirksėti geltonas žemo slėgio pavojaus indikatorius ir suskamba įspėjamasis garsinis signalas.

Jeigu nutrūksta maitinimo įtampa, pradeda mirksėti geltonas pavojaus indikatorius ir suskamba įspėjamasis garsinis signalas. Atkūrus maitinimo įtampą garsinis signalas išsijungia, tačiau pavojaus indikatorius dega toliau, kol bus atlikta sistemos atstata (tik JK).

Pavojaus signalas

Pavojaus signalo prioritetas

Pavojaus signalo atstata

Savitikra

Pagal 60601-1-8 reglamentą visos pavojaus signalo sąlygos yra žemo prioriteto.

Pašalinus pavojaus signalo priežastį, reikia atligli pompos atstata. Tai atliekama išjungiant ir vėl ijjungiant pompą jos ijjungimo ir išjungimo jungikliu ant šoninės sienelės.

Kiekvieną kartą ijjungus pompą maždaug dviems sekundėms užsidega visi indikatoriai. Tuo metu sistema automatiškai tikrina savo kontūrus.

5. Naudojimas

Šios instrukcijos apima kasdienį sistemos naudojimą. Kitus veiksmus, pavyzdžiui, techninės priežiūros ir remonto darbus, turi atlikti tik tinkamos kvalifikacijos darbuotojai.

PASTABA

Išsamų pompos valdymo įtaisų ir indikatorių aprašymą rasite 4 skyrius, 9 puslapis „Valdymo įtaisai ir indikatoriai“.

PASTABA

Jeigu pompos darbo metu jos veikimas keičiasi, prieš kviesdami prižiūrintį techniką ar skambindami į savo vietinį „Arjo“ pardavimo biurą, peržiūrėkite šio vadovo „Trikčių šalinimo vadovas“ 16 puslapyje.

ISPĖJIMAS

Maitinimo įtampos laidas ir čiužinio vamzdeliai turi nekelti pavojaus užkliūti ar pasismaugti ir juos reikia atitraukti nuo judančių lovos mechanizmų ar kitų vietų, kuriose jie gali ištrigli.

Neguldykite paciento ant čiužinio ir nesodinkite ant sédimosios dalies pagalvélės, kol neužgeso laukimo indikatorius.

Sistemos įrengimas

Prieš pradēdami naudoti „Alpha Trancell Deluxe“ sistemą patirkinkite, ar ji tinkamai įrengta pagal 3 skyrius, 6 puslapis „Montavimas“.

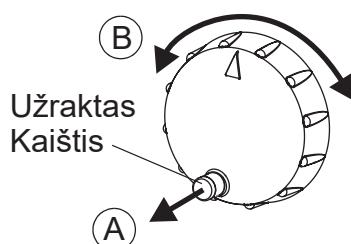
Jeigu yra, patirkinkite:

- Ar tinkamai įstatytas čiužinio greito išleidimo kamštis.
- Ar pervežimui skirtas įtaisas nustatytas į normalią padėtį.

Čiužinio pripūtimas

1. Prijunkite pompos maitinimo įtampos laidą prie elektros lizdo.
2. Maitinimo įtampos jungiklį paspauskite į įjungimo padėtį (|).
Pompa atlieka savitikros procedūrą, uždegdama visus keturis indikatorius ir įjungdama garsinį pavojaus signalą.
3. Užbaigusi paleidimo seką, pompa pradeda pūsti čiužinį ar sédimosios dalies pagalvélę.
 - Pūtimo metu dega žalias maitinimo įtampos indikatorius ir gintaro spalvos laukimo indikatorius.
 - Čiužiniui iki galio pripūsti reikia iki 10–15 minučių, o sédimosios dalies pagalvélėlei – 2–3 minučių. Iki galio pripūtus sistemą, gintaro spalvos laukimo indikatorius užgėsta.

Slėgio reguliavimo rankenėlės padėties keitimas



Slėgio reguliavimo rankenėlė (2) užfiksuojama pasirinktoje padėtyje, kad jos nebūtų galima atsitiktinai pasukti.

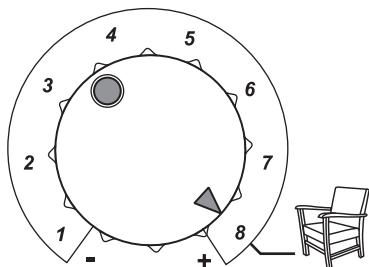
Norint pasukti slėgio reguliavimo rankenėlę:

1. Atitraukite fiksavimo pirštą (A), kad atlaisvintumėte reguliavimo rankenėlę.
2. Neatleisdami fiksavimo piršto pasukite reguliavimo rankenėlę (B).
3. Pasukę reguliavimo rankenėlę į norimą padėtį, atleiskite fiksavimo pirštą, kad jis užfiksotų rankenėlę.

PASTABA

Jeigu slėgi norite didinti, reguliavimo rankenėlę sukite pagal laikrodžio rodyklę, o jeigu norite mažinti – prieš laikrodžio rodyklę.

Pradinis slėgio nustatymas



4. Jeigu naudojate „Alpha Trancell Deluxe“ sédimosios dalies pagalvėlę, slėgio regulatorių nustatykite į maksimalią padėtį (8).
5. Jeigu naudojate čiužinį, slėgi nustatykite pagal paciento svorį. Tinkamą slėgi rasite paciento svorio lentelėje ant pomos nugarėlės. Jeigu pacientas ant lovos sėdi, regulatoriumi nustatykite dviem padalomis didesnį slėgį.

ISPĖJIMAS

Paciento svorio vertė lentelėje yra tik apytikslė ir ji negali pakeisti klinikinio įvertinimo.

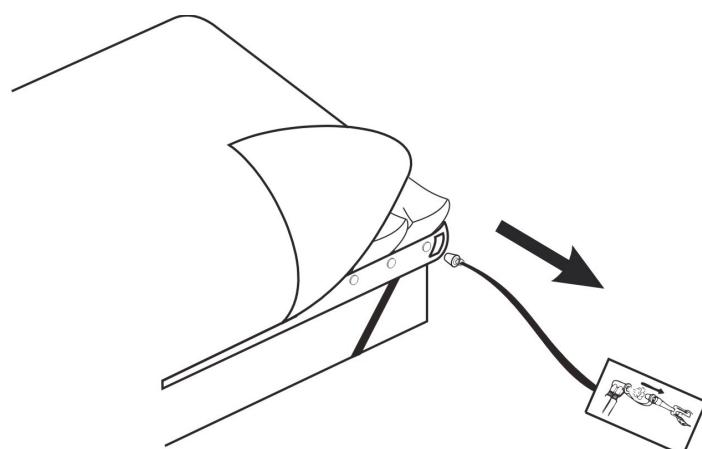
kg	svarai	Alpha PREVENT	Trancell II	Alpha Trancell Deluxe	Jei pacientas ant lovos sėdi
40	88	2	1	1	
60	132	2-4	1-2	2-3	
80	176	4-5	2-3	4	
100	220	Trancell II	3+	5-6	+2

SVARBU

- Greito oro išleidimo įtaisas yra tik „Trancell II“ ir „Alpha Trancell Deluxe“ čiužiniuose.
- Sustojus paciento širdžiai, stipriai truktelėkite greito oro išleidimo kortelę čiužinio galvūgalyje ir atjunkite vamzdelių komplekto jungtis nuo pompos.

Greitas oro išleidimas

Čiužinio pakaitalo galvūgalyje (toje pačioje pusėje, kaip ir vamzdeliai) yra kortelė su greito oro išleidimo paveikslėliu. Sustojus pacienti širdžiai, truktelėkite šią kortelę, kad iš čiužinio greičiau išleistumėte orą.



Norėdami vėl pripūsti čiužinį, tiesiog tvirtai įstatykite kamštį į oro pripūtimo angą ir prijunkite čiužinį prie pompos.

PASTABA

Ištraukus greito oro išleidimo kamštį, pompoje sužadinamas žemo slėgio įspėjimo signalas. Šį signalą išjungsite išjungę ir vėl įjungę pompą pagrindiniu jungikliu.

Pompa turi būti prijungta prie maitinimo įtampos ir įjungta.

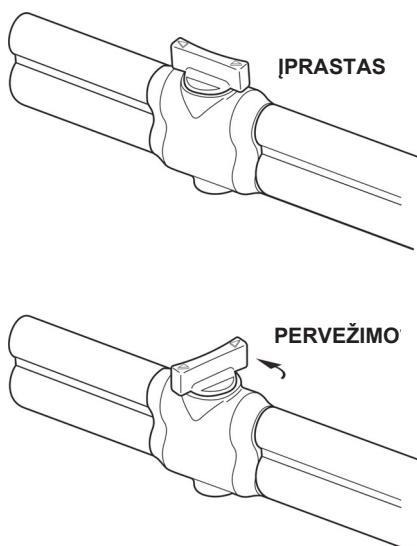
SVARBU

- **Pervežimui skirtas įtaisas yra tik „Alpha Trancell Deluxe“ čiužinio pakaitale ir čiužinio dangale.**
- **Pervežimui skirto įtaiso nėra „Alpha Trancell Deluxe“ sėdimosios dalies pagalvėlėje.**

Pervežimo režimas

Pervežimui skirtas įtaisas yra ant vamzdelių komplekto šalia pompos. Gulintį pacientą galima pervežti ant „Alpha Trancell Deluxe“ sistemos taip:

1. Pasukite rankenėlę 90 laipsnių kampu, kaip toliau parodyta paveikslėlyje.
2. Atjunkite vamzdelių komplektą nuo pompos.
3. Išjunkite pompą.



Slėgis dviejuose elementų komplektuose išsilygins ir ant nugaros gulintis pacientas bus palaikomas (nejudinant čiužinio) 1–2 valandas.

Iprastas režimas

Norint grįžti į īprastą kintančio slėgio režimą, reikia prijungti vamzdelių komplektą prie pompos, įjungti pompą ir pasukti rankenėlę 90 laipsnių kampu prieš laikrodžio rodyklę į lygiagrečią vamzdeliams padėtį.

PASTABA

Kad pervežimo įtaisas būtų kuo geriau išnaudotas, pacientas turi likti gulimoje padėtyje ant nugaros, o čiužinį į pervežimo režimą reikia perjungti tik pripūtus visus jo elementus.

Terapijos sustabdymas

Norint terapiją sustabdyti, pagrindinį pompos jungiklį reikia nuspausti į išjungimo (○) padėtį.

- Norint visiškai atjungti pompą nuo maitinimo įtampos, reikia ištraukti pompos laidą kištuką iš elektros lizdo.

6. Teršalų valymas

Rekomenduojamos toliau aprašyto procedūros, tačiau jas reikia suderinti su vietinėmis ar nacionalinėmis taisyklėmis (medicininių priemonių nukenksminimas), kurios gali būti taikomos pačioje gydymo įstaigoje ar šalyje. Jeigu abejojate, kreipkitės patarimo į savo vietinį užkrečiamų ligų specialistą.

„Alpha Trancell Deluxe“ sistemą reikia reguliarai dezinfekuoti, naudojant tarp pacientų ir reguliarais intervalais, kaip ir priimta pagal daugkartinių medicinos prietaisų geros praktikos reikalavimus.

ĮSPĖJIMAS

Prieš valymą atjunkite elektros tiekimą pompai, atjungdami maitinimo laidą nuo maitinimo tinklo.

Atliekant teršalų valymo procedūras visada būtina dėvėti apsauginius drabužius.

Atsargiai

Valymo metu nenaudokite valymo priemonių su fenoliais ar abrazyvinėmis dalelėmis ar šiurkščiais paviršiais, nes taip sugadinsite paviršiaus dangą. Užvalkalo negalima virinti ar sterilizuoti autoklave.

Valydami nenardinkite elektrinių dalių į vandenį. Nepurkškite valymo tirpalų tiesiai ant pompos.

Valymas Visus naudotus paviršius valykite ir bet kokias organines liekanas šalinkite šluoste, sumirkita neutraliaame valymo priemonės tirpale, ir nuplaukite vandeniui. Kruopščiai išdžiovinkite.

Ant pompos paviršiaus neturi likti vandens ar plovimo tirpalų likučių.

Cheminis dezinfekavimas Siekiant nepažeisti užvalkalo rekomenduojame dezinfekavimo priemonę su chloru, pavyzdžiui, natrio hipochloritą, kurio chloro koncentracija 0,1 % (priklasomai nuo vietinės tvarkos ir taršos lygio ši koncentracija gali būti nuo 0,025 % iki 1 %).

Visus nuvalytus paviršius nuvalykite dezinfekavimo tirpalu, o po to – vandenye sudrėkinta šluoste ir kruopščiai nusausinkite.

Kaip alternatyvą galima naudoti ir dezinfekavimo priemones su alkoholiu (70 % koncentracija).

Prieš gaminj padedant į sandėlį gerai jį išdžiovinkite.

Jeigu iš daugelio rinkoje esančių dezinfekavimo priemonių pasirenkama kita, prieš ją naudojant rekomenduojame, kad šios priemonės tiekėjas patvirtintų jos tinkamumą naudoti.

NEGREŽTI IR NELYGINTI, NESTERILIZUOTI IR NENAUDOTI TIRPALU SU FENOLIAIS.

Terminis dezinfekavimas Informacijos apie čiužinio viršutinį užvalkalą, išskaitant skalbimo rekomendacijas, ieškokite „Užvalkalų specifikacijos“ 19 puslapyje.

Naudojimas skirtingiemis pacientams Norint sistemą naudoti kitam pacientui, ją reikia profesionaliai nuvalyti ir nukenksminti.

7. Einamoji priežiūra

„Alpha Trancell Deluxe“ sistemos

Priežiūra Įranga sukurta taip, kad jos faktiškai nereikia prižiūrėti tarp planinės techninės priežiūros procedūrų.

Techninė priežiūra „Arjo“ paprašius pateiks techninės priežiūros vadovus, komponentų dalijų sąrašus ir kitą informaciją, reikalingą „Arjo“ išmokytam personalui remontuojant sistemą.

Planinė techninė priežiūra „Arjo“ rekomenduoja, kad „Arjo“ įgaliotasis techninės priežiūros specialistas atliktų „Alpha Trancell Deluxe“ sistemos techninės priežiūros procedūrą praėjus 12-ai nepertraukiamo naudojimo mėnesių.

„Alpha Trancell Deluxe“ pompa

Bendroji priežiūra, priežiūra ir patikra Patikrinkite visas elektros jungtis ir maitinimo įtampos laidą, ar nėra nusidėvėjimo požymiu.

Jeigu pompa buvo netinkamai naudojama, pvz., panardinta į vandenį arba numesta, pompos bloką reikia grąžinti į įgaliotajį techninės priežiūros centrą.

Čiužiniai ir sėdynės

Bendroji priežiūra Nuimkite nuo čiužinio ar sėdynės užvalkalą.
Patikrinkite, ar užvalkalas nesusidėvėjęs ir neiplyšęs ir ar nesutrūkėjo tvirtinimo dirželiai.

Patikrinkite vidinius sujungimus, įskaitant:

- Tarp elementų ir vamzdelių.
- Su greito išleidimo linija.

Patikrinkite, ar visos elementų tvirtinimo detalės yra tinkamai prijungtos prie čiužinio pagrindo, neatsipalaivavę ir nesugadintos.

Etiketės su serijos numeriu

Pompa Pompos serijos numero etiketė pritvirtinta ant pompos korpuso nugarėlės.

Čiužinys ir sėdynė Serijos numero etiketė pritvirtinta ant pagrindo užvalkalo.
Pateikite šiuos serijų numerius, kai teikiate prašymą techninės priežiūros darbams.

8. Trikčių šalinimo vadovas

ISPĖJIMAS

Elektros įranga, jeigu netinkamai naudojama, gali būti pavojinga. Pompos korpuso galinę sienelę gali nuimti tik įgaliotasis techninis personalas.

Problema	Galima priežastis	Veiksmas
Čiužinys arba sėdimoji dalis neprisipučia.	1. Neįstatytas CRR kamštis. 2. Užlenkti vamzdeliai. 3. Pompa neįjungta. 4. Pompa neveikia. 5. Netinkamai uždėti vamzdeliai. 6. Pervežimui skirtas įtaisas pasuktas skersai vamzdelių (tik „Alpha Trancell Deluxe“).	Patikrinti Patikrinti Patikrinti Patikrinti. Žr. toliau „Pompa neveikia“. Patikrinti Patikrinti.
Nuolat veikia žemo slėgio pavojaus signalas.	1. Neįstatytas greito išleidimo kamštis. 2. Netinkamai uždėti vamzdeliai. 3. Nesandarumas.	Patikrinti Patikrinti Patikrinti
Neužgėsta laukimo indikatorius.	1. Neįstatytas greito išleidimo kamštis. 2. Netinkamai uždėti vamzdeliai. 3. Nesandarumai.	Patikrinti Patikrinti Patikrinti
Išjungia įspėjimas dėl maitinimo trikties (garsinis signalas ir indikatorius).	1. Nutrūko maitinimo įtampos tiekimas. 2. Maitinimo įtampos laidas ištrauktas iš sieninio elektros lizdo.	Patikrinti Patikrinti
Nuolat dega maitinimo trikties indikatorius, tačiau garsinis pavojaus signalas neskamba (tik JK).	Maitinimo įtampa buvo nutrūkusi, tačiau atkurta (tik JK).	Patikrinti, ar tinkamai prijungtas elektros laido kištukas ir ar tinkamai veikia pompa.
Pompa veikia labai triukšmingai ir vibruso.	Sistema sugadinta arba užteršta.	Iškvesti prižiūrintį techniką, kad sutvarkytų.
Pompa neveikia.	1. Neįjungtas pompos jungiklis. 2. Netinkamai prie elektros lizdo prijungtas kištukas. 3. Perdegė saugiklis. 4. Techninis gedimas.	Ijungti Patikrinti Iškvesti prižiūrintį techniką, kad sutvarkytų. Iškvesti prižiūrintį techniką, kad sutvarkytų.
Pradžioje įjungus pompa užsidega ir neužgėsta visi indikatoriai.	Vidinė klaida.	Iškvesti prižiūrintį techniką, kad sutvarkytų.

PASTABA

Pašalinus gedimą būtina atlikti pompos pavojaus signalo atstatą, išjungiant ir vėl įjungiant pagrindinį jungiklį.

PASTABA

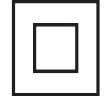
Jeigu nepavyksta sutvarkyti pompos darbo pagal trikčių šalinimo vadove pateiktas rekomendacijas, nedelsdami sustabdykite sistemos naudojimą ir iškvieskite prižiūrintį techniką.

9. Techninės specifikacijos

Pompa				
Modelis:	<i>Alpha Trancell Deluxe</i>			
		Saudo Arabija		
Maitinimo įtampa:	230 V	230 V	120 V	220–230 V
Maitinimo įtampos dažnis:	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz
Maitinimo srovė:	14 VA	14 VA	14 VA	14 VA
Matmenys:	248 x 160 x 116 mm (9,8 x 6,3 x 4,6 colio)			
Svoris:	2,7 kg (6 svarai)			
Korpuso medžiaga:	ABS plastikas			
Kištuko saugiklio kategorija:	5 A BS1362 (TIK JK)			
Pompos saugiklio kategorija:	2 x T1AL 250 V			
Apsaugos laipsnis (nuo elektros smūgio):	Maitinimo įtampa prijungta – II klasė, dviguba korpuso izoliacija su BF tipo funkciniu jėzeminimu			
Apsaugos laipsnis (nuo skysčių išiskverbimo):	IP21 – apsauga nuo didesnio nei 12,5 mm skersmens kietų daiktų išiskverbimo ir vertikaliai krentančių vandens lašų.			
Veikimo būdas:	Nepertraukiamas			

INFORMACIJA APIE APLINKĄ			
Sąlygos	Temperatūros intervalas	Santykinė drėgmė	Atmosferinis slėgis
Darbinė	Nuo +10 °C iki +40 °C (50–104 °F)	Nuo 30 % iki 75 % (be kondensacijos)	700–1 060 hPa
Laikymo (ilgalaikio)	Nuo +10 °C iki +40 °C (50–104 °F)	Nuo 20 % iki 95 % (be kondensacijos)	Nuo 700 hPa iki 1060 hPa
Laikymo (trumpalaikio)	Nuo -20 °C iki +65 °C (-4–149 °F)	Nuo 20 % iki 95 % (be kondensacijos)	nuo 500 hPa iki 1060 hPa
PASTABA <i>Jeigu pompa laikoma ne darbinės temperatūros sąlygomis, prieš naudodami palaukite, kol jos temperatūra taps normali.</i>			
PASTABA <i>Vienas iš ilgalaikio aukštos temperatūros poveikio rezultatu yra padidėjusi vidinės baterijos iškrova; dėl to trumpiau veikia maitinimo įtampos trikties pavojaus signalai. Prijungus pompą prie maitinimo įtampos, baterija pilnai įkraunama per 24 valandas.</i>			

Pompos simboliai

	Prieš naudojimą operatorius privalo perskaityti šį dokumentą (naudojimo instrukciją). Pastaba: šis simbolis ant gaminio etiketės yra mėlynas.		Gaminio klasifikacijos aprašymą rasite šiame dokumente (naudojimo instrukcijoje) (3-ias leidimas).
	Dėl elektros smūgio, gaisro ir mechaninių pavojų tik pagal CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601.1 (2008) + (2014). ANSI/AAMI ES 60601-1 (2005) +AMD (2012) MEDICININĖ ĮRANGA		CE ženklinimas, rodantis atitinktį Europos Bendrijos derinamiesiems teisės aktams Paveikslėliuose nurodoma apie paskelbtosios įstaigos priežiūrą.
	Gaminio klasifikacijos aprašymą rasite šiame dokumente (naudojimo instrukcijoje) (2-as leidimas).		Nurodo, kad gaminys yra medicinos prietaisas pagal ES Medicinos prietaisų reglamentą 2017/745.
	Gamintojas: šalia šio simbolio nurodomi gamintojo pavadinimas ir adresas.		Dviguba izoliacija
	Neišmesti kartu su buitinėmis atliekomis.		Serijos numeris
	BF tipo įžeminimu.		Modelio numeris
	Maitinimo įtampa: išjungimas		Maitinimo įtampa: išjungimas

INFORMACIJA APIE ČIUŽINI

Dalies Nr.	Aprasymas	Elementu medžiaga	Ilgis, mm	Plotis, mm	Aukštis, mm
AB037	Alpha Prevent	Poliuretanas	1850	750	60
TRA04	Trancell II čiužinio dangalas		2006	840	90
ATD002DAR	Alpha Trancell Deluxe OL		2040	860	114
ATD001DAR	Alpha Trancell Deluxe MR		2040	860	210

Gaminys

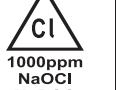
Čiužinio SKU	Gaminio aprašas	Siūtos dalies numeris	Suvirintos dalies numeris
ATD002DAR	<i>Alpha Trancell Deluxe (OL)</i>	ATD082	ATD082W
ATD001DAR	<i>Alpha Trancell Deluxe (MR)</i>	ATD082	ATD082W

Užvalkalų specifikacijos

Savybė	Standartinis užvalkalas (Reliant IS ²)
Nuimamas užvalkalas	Taip
Laidumas drėgmės garams	Mažas
Maža trintis	Ne
Atsparus vandeniu / hidrofobinis audinys	Taip
Poliiuretaniniame sluoksnyje yra antimikrobinių medžiagų, apsaugančių nuo mikrobinio audinio irimo	Taip
Nedegi medžiaga ^a	BS 7175: 0,1 & 5
Dvikryptis įtempimas	Taip
Rekomenduojama džiovinimo temperatūra	60 °C (140 °F) 15 min.
Maksimali skalbimo temperatūra	Iki 95 °C (203 °F) 15 min.
Rekomenduojama džiovinimo temperatūra	60 °C (140 °F) ar džiovinti ore
Maksimali džiovinimo temperatūra	Iki 80 °C (176 °F)
Valymo chemikalai ^b	0,1 % chloro arba 70 % alkoholio tirpalas; nenaudoti fenolių; prieš padedant į sandėlį būtina išdžiovinti.

- a. Papildomų degumo bandymų standartą ieškokite atskirų gaminių etiketėse, jei taikoma.
- b. Chloro koncentracija gali būti nuo 0,025 % iki 1 % priklausomai nuo vietinės gydymo įstaigos tvarkos ir taršos lygio. Jeigu iš daugelio rinkoje esančių dezinfekavimo priemonių pasirenkama kita, prieš ją naudojant „Arjo“ rekomenduoja, kad šios priemonės tiekėjas patvirtintų jos tinkamumą naudoti.

Valymo simboliai

	<p>Rekomenduojama skalbimo temperatūra: 15 min. 60 °C (140 °F) temperatūroje</p> <p>Maksimali skalbimo temperatūra: 15 min. 95 °C (203 °F) temperatūroje</p>		<p>Džiovinti elektriniame džiovintuve 60 °C (140 °F) temperatūroje</p> <p>Maksimali džiovinimo temperatūra: 80 °C (176 °F)</p>
	<p>Rekomenduojama skalbimo temperatūra: 15 min. 60 °C (140 °F)</p>		Džiovinti elektriniame džiovintuve 60 °C (140 °F) temperatūroje
	Nelyginti laidyne.		Nenaudoti valymo tirpalų su fenoliais
	Visus paviršius nuvalyti valymo tirpalu, po to nuvalyti vandenye sudrėkinta šluoste ir kruopščiai išdžiovinti.		Naudoti iki 0,1 % koncentracijos praskiestą chloro tirpalą.

INFORMACIJA APIE SĘDYNĘ

„Alpha Trancell Deluxe“ sėdynė	ATD003DAR
Ilgis:	470 mm
Plotis:	455 mm
Aukštis:	50 mm ALT03
Elementų medžiaga:	Poliuretanas

10. Elektromagnetinis sudeinamumas (EMS)

Gaminys buvo išbandytas ir nustatyta, kad jo galia blokuoti išorinių šaltinių EMI (elektromagnetinius trukdžius) atitinka galiojančius standartus.

Tam tikros procedūros gali dar labiau sumažinti elektromagnetinius trukdžius:

- Naudokite tik „Arjo“ laidus ir atsargines dalis, kad elektromagnetinė spinduliuotė netaptų didesnė arba nesumažėtų atsparumas jai, dėl ko įranga gali nustoti tinkamai veikti.
- Įsitikinkite, kad kiti prietaisai, esantys paciento stebėjimo ir (arba) gyvybės palaikymo patalpose, atitinka priimtus spinduliuotés standartus.

ĮSPĖJIMAS

Belaidė ryšio įranga, pvz., belaidžiai kompiuterių tinklo prietaisai, mobilieji telefonai, belaidžiai telefonai ir jų stotelės, nešiojamosios radijo stotelės ir pan., gali trikdyti šio įrenginio veikimą, todėl juos reikia laikyti ne arčiau kaip 1,5 m atstumu nuo įrenginio.

Numatytoji aplinka: namų sveikatos priežiūros aplinka ir profesionalios sveikatos priežiūros įstaigos aplinka.

Išimtys: aukštojo dažnio chirurginė įranga ir magnetinio rezonanso vaizdavimui skirtos ME SYSTEM patalpa, ekranuota nuo RD

ĮSPĖJIMAS

venkite naudoti šią įrangą šalia kitos įrangos arba ant jos, kadangi ji gali imti veikti netinkamai. Jei taip naudoti yra būtina, stebékite šią ir kitą įrangą, kad įsitikintumėte, jog jos veikia normaliai.

Rekomendacijos ir gamintojo pareiškimas dėl elektromagnetinės spinduliuotės		
Spinduliuotės bandymas	Atitiktis	Rekomendacijos
Radijo dažnių spinduliuotės CISPR 11	1 grupė	Ši įranga naudoja RD energiją tik savo vidinėms funkcijoms. Dėl to ji skleidžia labai nedaug radio dažnių bangų, kurios neturėtų trikdyti šalia veikiančios elektroninės įrangos.
Radijo dažnių spinduliuotės CISPR 11	B klasė	Ši įranga tinkama naudoti visose įstaigose, įskaitant namų valdas ir įstaigas, tiesiogiai prijungtas prie viešujų žemosios įtampos elektros tinklų, tiekiančių pastatams elektros energiją namų ūkio tikslais.
Harmoninė spinduliuotė IEC 61000-3-2	A klasė	
Įtampos svyravimai / virpesių spinduliuotės IEC61000-3-3	Atitinka	

Patarimai ir gamintojo pareiškimas dėl elektromagnetinio atsparumo			
Atsparumo bandymas	IEC 60601-1-2 bandymo lygis	Atitinkties lygis	Patarimai dėl elektromagnetinės aplinkos
Elektrostatinė iškrova (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ore ±8 kV salytyje	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ore ±8 kV salytyje	Grindys turi būti medinės, betoninės ar keraminių plytelių. Jeigu grindys padengtos sintetine danga, santykinė drėgmė turi būti ne mažesnė kaip 30 %.
Laidininkais sklindantys trukdžiai, sukelti RD laukų EN 61000-4-6	3 V esant nuo 0,15 MHz iki 80 MHz 6 V, ISM ir radijo mėgėjų bangų ruože nuo 0,15 MHz iki 80 MHz 80 % AM esant 1 kHz	3 V esant nuo 0,15 MHz iki 80 MHz 6 V, ISM ir radijo mėgėjų bangų ruože nuo 0,15 MHz iki 80 MHz 80 % AM esant 1 kHz	Nešiojamoji ir kilnojamoji RD ryšių įranga neturi būti naudojama mažesniu nei 1,0 m atstumu nuo bet kurios gaminio dalies, išskaitant kabelius, jei siūstuvo išėjimo galia yra didesnė kaip 1 W ^a Lauko stiprumas iš fiksuotų RD siūstuvų, kaip nustatyta atliekant elektromagnetinj vietos tyrimą, turi būti mažesnis už atitinkties lygi kiekviename dažnių diapazone ^b Trikdžiai gali atsirasti, kai šalia veikia įranga, paženklinta šiuo simboliu: 
Išspinduliuotų RD elektromagnetinis laukas EN 61000-4-3	Namų sveikatos priežiūros aplinka 10 V/m Nuo 80 MHz iki 2,7 GHz 80 % AM esant 1 kHz	Namų sveikatos priežiūros aplinka 10 V/m Nuo 80 MHz iki 2,7 GHz 80 % AM esant 1 kHz	Maitinimo tinklas turi atitikti įprastinę kokybę komercinėse ar ligoninės patalpose.
Trumpalaikiai elektros trikdžiai / pertrūkiai EN 61000-4-4	±1 kV SIP/SOP prievadai ±2 kV KS prievadas 100 kHz pasikartojimo dažnis	±1 kV SIP/SOP prievadai ±2 kV KS prievadas 100 kHz pasikartojimo dažnis	
Įtampos dažnio magnetinis laukas EN 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Įtampos dažnio magnetinių laukų lygis turėtų būti tokis, koks yra normalus įprastose komercinėse ir ligoninių patalpose.

Patarimai ir gamintojo pareiškimas dėl elektromagnetinio atsparumo			
Atsparumo bandymas	IEC 60601-1-2 bandymo lygis	Atitikties lygis	Patarimai dėl elektromagnetinės aplinkos
Viršjtampis IEC61000-4-5	$\pm 0,5 \text{ kV}$ $\pm 1 \text{ kV}$; $\pm 2 \text{ kV}$, kint. sr. maitinimo įtampa, linija su žeme $\pm 0,5 \text{ kV}$, $\pm 1 \text{ kV}$, kint. sr. maitinimas, linija prie linijos	$\pm 0,5 \text{ kV}$ $\pm 1 \text{ kV}$; $\pm 2 \text{ kV}$, kint. sr. maitinimo įtampa, linija su žeme $\pm 0,5 \text{ kV}$, $\pm 1 \text{ kV}$, kint. sr. maitinimas, linija prie linijos	Maitinimo tinklo kokybė turi atitikti įprastinę jo kokybę komercinėse ar ligoninės patalpose.
Įtampos kritimai, trumpalaikiai pertrūkiai ir įtampos svyravimai maitinimo įtampos įvado linijoje IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 0,5 ciklo Esant 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° ir 315° 0 % U_T ; 1 ciklą ir 70 % U_T ; 25 / 30 ciklų Viena fazė: esant 0° 0 % U_T ; 250 / 300 ciklų	0 % U_T ; 0,5 ciklo Esant 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° ir 315° 0 % U_T ; 1 ciklą ir 70 % U_T ; 25 / 30 ciklų Viena fazė: esant 0° 0 % U_T ; 250 / 300 ciklų	Maitinimo tinklo kokybė turi atitikti įprastinę jo kokybę komercinėse ar ligoninės patalpose. Jeigu naudotojui ilgą laiką reikia naudoti pompą nutrūkus maitinimo įtampos tiekimui, rekomenduojama pompą prijungti prie nepertraukiamo įtampos maitinimo šaltinio arba baterijos.
PASTABA: U_T yra kintamosios srovės maitinimo įtampa prieš atliekant bandymą.			
^a Stacionarių siųstuvų, tokiių kaip radijo telefonų (mobiliojo ryšio / belaidžių) bazinių stočių ir mobilijų ar mėgėjiškų radijo stočių, AM ir FM bangų, TV transliacijų laukų stiprumų neįmanoma teoriškai tiksliai numatyti. Norint įvertinti stacionarių radijo bangų siųstuvų elektromagnetinę spinduliuotę, reikėtų atlikti vietas elektromagnetinį tyrimą. Jei vietoje, kurioje naudojamas gaminys, išmatuotas lauko stipris viršija taikytiną anksčiau nurodytą RD atitikties lygi, reikia stebėti, ar gaminys normaliai veikia. Jei pastebimas nenormalus veikimas, gali tekti imtis papildomų priemonių.			
^b Virš dažnių diapazono nuo 150 kHz iki 80 MHz laukų stiprumai turi būti mažesni už 1 V/m.			

Tyčia paliktas tuščias

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 Malmö
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック
第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com



500934LT

arjo

CE
2797